

<b>Newswire Terms and Conditions</b>	<b>Términos y condiciones de Newswire</b>
<b>1. DEFINITIONS</b>	<b>1 DEFINICIONES</b>
1.1 For the purpose of this Agreement:	1.1 Para los fines de este acuerdo:
<p><b>“API Access”</b> means HTTP requests to api.storyful.com which provides XML or JSON versions of digital content;</p>	<p><b>“Acceso API”</b> significa solicitudes a api.storyful.com que proporciona contenido digital en versiones XML o JSON;</p>
<p><b>“Archive Rights”</b> means the right to maintain Digital Content licensed in accordance with this Agreement in the original form in which it was published by the Client on the Permitted Client Media and Permitted Client Social Media in perpetuity following the expiry of the license granted in Clause 2.4. For the avoidance of doubt, “Archive Rights” do not include the right to re-publish content post termination by way of a new posting, re-posting (e.g. a retweet of the original post shall not be permitted post-termination), cross-posting, linking or otherwise in any way amplifying content beyond maintenance of the original publication;</p>	<p><b>“Derechos de Archivo”</b> significa el derecho a mantener el Contenido Digital con Licencia de conformidad con este Acuerdo en la forma original en la que fue publicado por el Cliente en los Medios Permitidos del Cliente y en las Redes Sociales Permitidas del Cliente a perpetuidad después del vencimiento de la licencia otorgada en la Cláusula 2.4. Para evitar dudas, los “Derechos de Archivo” no incluyen el derecho a volver a publicar contenido después de la terminación mediante una nueva publicación, volver a publicar (por ejemplo, no se permitirá retuitear la publicación original después de la terminación), publicaciones cruzadas, vincular o amplificar de cualquier forma el contenido más allá del mantenimiento de la publicación original;</p>
<p><b>“Bespoke Services”</b> means the bespoke services to be performed by Storyful. If Client has agreed terms relating to Bespoke Services, the details will be set out in the Order Form;</p>	<p><b>“Servicios Personalizados”</b> significa los servicios personalizados que realizará Storyful. Si el Cliente ha aceptado los términos relacionados con los Servicios Personalizados, los detalles se establecerán en el Formulario de Pedido;</p>
<p><b>“Cleared”</b> means Storyful has obtained clearance from a third-party</p>	<p><b>“Autorizado”</b> significa que Storyful ha obtenido la autorización de un</p>

<p>owner of Digital Content, or someone authorised to act on their behalf, enabling Storyful to make it available to the Client and <b>Clearance</b> shall be construed accordingly;</p>	<p>tercero propietario del Contenido Digital, o de alguien autorizado para actuar en su nombre, lo que le permite a Storyful ponerlo a disposición del Cliente, y la <b>autorización</b> se interpretará en consecuencia;</p>
<p><b>“Client’s Personnel”</b> means employees of the Client and individual contractors of the Client;</p>	<p><b>“Personal del Cliente”</b> significa empleados del Cliente y contratistas individuales del Cliente;</p>
<p><b>“Data Controller”</b> has the meaning set forth in the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679;</p>	<p><b>“Controlador de Datos”</b> tiene el significado establecido en el Reglamento General de Protección de Datos (EU) 2016/679;</p>
<p><b>“Data Processor”</b> has the meaning set forth in the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679;</p>	<p><b>“Procesador de Datos”</b> tiene el significado establecido en el Reglamento General de Protección de Datos (EU) 2016/679;</p>
<p><b>“Digital Content”</b> means the content, other than Storyful Content, on Newswire or provided via mRSS which may be accessed electronically by Client at any time during the Term as part of the Service. Digital Content may be subject to additional terms and conditions made available from time to time in Newswire and may have the following labels (or such other labels as Storyful may add or remove, at its discretion) and, where labels are used, the following definitions shall apply (or such other meanings as Storyful may indicate in Newswire and/or mRSS feed):</p>	<p><b>“Contenido Digital”</b> significa el contenido, que no sea Contenido de Storyful, en Newswire o proporcionado a través de mRSS al que el Cliente puede acceder electrónicamente en cualquier momento durante el Plazo como parte del Servicio. El Contenido Digital puede estar sujeto a términos y condiciones adicionales disponibles periódicamente en Newswire y puede tener las siguientes etiquetas (u otras etiquetas que Storyful pueda agregar o eliminar, a su discreción) y, cuando se utilicen etiquetas, las siguientes definiciones se aplicarán (o cualquier otro significado que Storyful pueda indicar en el feed de Newswire y/o mRSS):</p>
<p><b>“Cleared Content”</b> means Digital Content that has been Cleared;</p>	<p><b>“Contenido Autorizado”</b> significa el Contenido Digital que ha sido Autorizado;</p>

<p><b>“Embed Content”</b> means Digital Content that has been created by third parties and Verified but not Cleared. An embed code will be provided to facilitate embedding;</p>	<p><b>“Contenido Insertado”</b> significa Contenido Digital que ha sido creado por terceros y ha sido Verificado, pero no Autorizado. Se proporcionará un código de inserción para facilitar la inserción;</p>
<p><b>“FYI Content”</b> means Digital Content over which Storyful has secured no right and which has not been Verified nor Cleared. It is included in the Service for Clients’ information in the event Client elects to further investigate such content and seek to acquire rights in it”;</p>	<p><b>“Contenido FYI (para su información)”</b> significa Contenido Digital sobre el cual Storyful no tiene ningún derecho y que no ha sido Verificado ni Autorizado. Se incluye en el Servicio para información de los Clientes en caso de que el Cliente elija investigar más a fondo dicho contenido y busque adquirir derechos sobre el mismo”;</p>
<p><b>“Licensed Content”</b> means Digital Content that has been created by a third party and Verified by Storyful and for which Storyful has secured rights from the rights holder on commercial terms. The owner of the copyright in this content or their representative has given Storyful the right (typically an exclusive right) to sub-license the content on their behalf;</p>	<p><b>“Contenido con Licencia”</b> significa Contenido Digital que ha sido creado por un tercero y verificado por Storyful, y para el cual Storyful ha obtenido derechos del titular de los derechos en términos comerciales. El propietario de los derechos de autor de este contenido o su representante le han otorgado a Storyful el derecho (normalmente un derecho exclusivo) de sublicenciar el contenido en su nombre;</p>
<p><b>“Public Content”</b> means Digital Content that has been created by third parties and Verified but not Cleared, which may, in Storyful’s opinion, be published for editorial purposes without Clearance. Examples of this content may include content produced by governments, public institutions, political parties and NGOs;</p>	<p><b>“Contenido Público”</b> significa Contenido Digital que ha sido creado por terceros y ha sido Verificado, pero no Autorizado, que puede, en opinión de Storyful, publicarse con fines editoriales sin Autorización. Ejemplos de este contenido pueden incluir contenido producido por gobiernos, instituciones públicas, partidos políticos y ONG;</p>
<p><b>“Restricted Content”</b> means Digital Content that has been created by a</p>	<p><b>“Contenido Restringido”</b> significa Contenido Digital que ha sido creado</p>

<p>third party and Verified by Storyful and for which Storyful has secured certain rights from the rights holder but that certain other rights (e.g., music licensing) may need to be secured by Client before use;</p>	<p>por un tercero y ha sido verificado por Storyful y para el cual Storyful ha obtenido ciertos derechos del titular de los derechos, pero que es posible que el Cliente deba obtener otros derechos (por ejemplo, licencias de música) antes de su uso;</p>
<p>“<b>Download Button</b>” means the button located below or next to a video on the Platform annotated as Download;</p>	<p>“<b>Botón Descargar</b>” significa el botón ubicado debajo o al lado de un video en la Plataforma etiquetado como Descargar;</p>
<p>“<b>Editorial Policies</b>” means Storyful’s editorial processes, which may be made available to Client and amended from time to time by Storyful;</p>	<p>“<b>Políticas Editoriales</b>” significa los procesos editoriales de Storyful, que Storyful puede poner a disposición del Cliente y que puede modificar periódicamente;</p>
<p>“<b>Editorial Services</b>” means the editorial services, if purchased by Client, as set out in the Order Form. Editorial Services are typically measured by a number of hours of editorial services to be performed by Storyful each month. These hours are non-cumulative and any unused hours in a month will not roll-forward;</p>	<p>“<b>Servicios Editoriales</b>” significa los servicios editoriales, si son adquiridos por el Cliente, según lo establecido en el Formulario de Pedido. Los Servicios Editoriales normalmente se miden por el número de horas de servicios editoriales que Storyful debe realizar cada mes. Estas horas no son acumulables y las horas no utilizadas en un mes no se transferirán al siguiente;</p>
<p>“<b>Effective Date</b>” means the date set forth in the Order Form;</p>	<p>“<b>Fecha de Entrada en Vigor</b>” significa la fecha establecida en el Formulario de Pedido;</p>
<p>“<b>End Date</b>” means the date set forth in the Order Form;</p>	<p>“<b>Fecha de Finalización</b>” significa la fecha establecida en el Formulario de Pedido;</p>
<p>“<b>Fees</b>” means the fees payable by Client for the Services, as set out in the Order Form;</p>	<p>“<b>Tarifas</b>” significa las tarifas pagaderas por el Cliente por los Servicios, según lo establecido en el Formulario de Pedido;</p>
<p>“<b>IPR</b>” means all intellectual property rights, including, but not limited to, patents, inventions, utility models,</p>	<p>“<b>DPI</b>” significa todos los derechos de propiedad intelectual, incluidos, entre otros, patentes, invenciones, modelos</p>

<p>copyrights (including copyright in computer programmes), performers rights, moral rights, trademarks, service marks, design rights, database rights, sui generis database rights, semi-conductor topography rights, mask rights, design rights, know-how, applications to apply for the foregoing, licences from third parties in respect of the foregoing, goodwill in relation to any of the foregoing, and any other intellectual or industrial property rights of whatsoever nature and whether registered, unregistered or capable of registration, including all rights in the nature of intellectual property rights whether similar to those described above or otherwise, and whether existing or prospective throughout the world;</p>	<p>de utilidad, derechos de autor (incluidos los derechos de autor en programas de computadora), derechos de artistas intérpretes o ejecutantes, derechos morales, marcas comerciales, marcas de servicio, derechos de diseño, derechos de bases de datos, derechos de bases de datos sui generis, derechos de topografía de semiconductores, derechos de máscara, derechos de diseño, conocimientos técnicos, requerimientos para solicitar lo anterior, licencias de terceros con respecto a lo anterior, buena voluntad en relación con cualquiera de los anteriores y cualquier otro derecho intelectual o derechos de propiedad industrial de cualquier naturaleza y ya sean registrados, no registrados o susceptibles de registro, incluidos todos los derechos en la naturaleza de derechos de propiedad intelectual, ya sean similares a los descritos anteriormente o no, y ya sean existentes o futuros en todo el mundo;</p>
<p><b>“Licence”</b> means the licence of the Service and Digital Content in the terms described at Clause 2;</p>	<p><b>“Licencia”</b> significa la licencia del Servicio y Contenido Digital en los términos descritos en la Cláusula 2;</p>
<p><b>“Licensed Content Package”</b> means a package of rights enabling Client to use a certain number of Licensed Content and/or Restricted I Content. If Client has purchased a Licensed Content Package the details will be set out in the Order Form. The number of videos is non cumulative and any use below the permitted</p>	<p><b>“Paquete de Contenido con Licencia”</b> significa un paquete de derechos que permite al Cliente utilizar una cierta cantidad de Contenido con Licencia y/o Contenido Restringido. Si el Cliente ha adquirido un Paquete de Contenido con Licencia, los detalles se establecerán en el Formulario de</p>

number will not be rolled forward;	Pedido. La cantidad de videos no es acumulable y cualquier uso por debajo del número permitido no se transferirá;
“ <b>mRSS</b> ” means media RSS, being an RSS (Really Simple Syndication) extension used for syndicating multimedia files (audio, video, image) in RSS feeds;	“ <b>mRSS</b> ” significa RSS multimedia, que es una extensión RSS (Really Simple Syndication) utilizada para distribuir archivos multimedia (audio, video, imagen) en feeds RSS;
“ <b>NewsWire</b> ” means the online platform that Storyful uses to organise and present Digital Content, which is accessed by users through an ID and password;	“ <b>NewsWire</b> ” significa la plataforma en línea que Storyful utiliza para organizar y presentar Contenido Digital, a la que acceden los usuarios a través de una identificación y una contraseña;
“ <b>Order Form</b> ” means the order form which sets out the specific details of the of this Agreement between the parties;	“ <b>Formulario de Pedido</b> ” significa el formulario de pedido que establece los detalles específicos de este Acuerdo entre las partes;
“ <b>PAYG Licensed Content</b> ” means the option to purchase Licensed or Restricted Content on a pay as-you-go basis at the rate stated in the Order Form, if applicable;	“ <b>Contenido PAYG con Licencia</b> ” significa la opción de comprar Contenido con Licencia o Restringido mediante pago por uso (“Pay as-you-go”) a la tarifa indicada en el Formulario de Pedido, si corresponde;
“ <b>Permitted Client Media</b> ” means the media, including websites but not social media, set forth in the Order Form;	“ <b>Medios Permitidos del Cliente</b> ” significa los medios, incluidos los sitios web pero no las redes sociales, establecidos en el Formulario de Pedido;
“ <b>Permitted Client Social Media</b> ” means the social media accounts set out in the Order Form; “ <b>Personal Data</b> ” has the meaning set forth in the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679; “ <b>Platform</b> ” means the NewsWire web application;	“ <b>Redes Sociales Permitidas del Cliente</b> ” significa las cuentas de redes sociales establecidas en el Formulario de Pedido; “ <b>Datos Personales</b> ” tiene el significado establecido en el Reglamento General de Protección de Datos (EU) 2016/679; “ <b>Plataforma</b> ” significa la aplicación web NewsWire;

<p><b>“Service”</b> means the professional services set out on the Order Form to be provided by Storyful, which may include a subscription to Newswire, Bespoke Services, Licensed Content, and/or Editorial Services;</p>	<p><b>“Servicio”</b> significa los servicios profesionales establecidos en el Formulario de Pedido que proporcionará Storyful, que pueden incluir una suscripción a Newswire, Servicios Personalizados, Contenido con Licencia y/o Servicios Editoriales;</p>
<p><b>“Statement of Work”</b> means a statement of Bespoke Services that Storyful will provide to the Client which is signed by the parties and incorporated into and governed by this Agreement;</p>	<p><b>“Declaración de Trabajo”</b> significa una declaración de Servicios Personalizados que Storyful proporcionará al Cliente, firmada por las partes e incorporada y regida por este Acuerdo;</p>
<p><b>“Storyful Content”</b> means the editorial text, headings and subheadings, tags, GeoIP coordinates, verification status, embed codes, and other metadata which has been created by Storyful and included with each Digital Content item;</p>	<p><b>“Contenido de Storyful”</b> significa el texto editorial, títulos y subtítulos, etiquetas, coordenadas GeoIP, estado de verificación, códigos de inserción y otros metadatos creados por Storyful e incluidos con cada elemento de Contenido Digital;</p>
<p><b>“Subscription”</b> means a subscription to the Newswire. If Client has purchased a Subscription, the details will be set out in the Order Form;</p>	<p><b>“Suscripción”</b> significa una suscripción a Newswire. Si el Cliente ha adquirido una Suscripción, los detalles se establecerán en el Formulario de Pedido;</p>
<p><b>“Term”</b> has the meaning set out at Clause 8.1;</p>	<p><b>“Plazo”</b> tiene el significado establecido en la Cláusula 8.1;</p>
<p><b>“Trial”</b> means a period of time granted to Client for testing the Service. If this Agreement is subject to a Trial, the details will be set out in the Order Form;</p>	<p><b>“Prueba”</b> significa un período de tiempo otorgado al Cliente para probar el Servicio. Si este Acuerdo está sujeto a una Prueba, los detalles se establecerán en el Formulario de Pedido;</p>
<p><b>“Uploader”</b> means the third party who has uploaded Digital Content to a social media platform;</p>	<p><b>“Cargador”</b> significa el tercero que ha subido Contenido Digital a una plataforma de redes sociales;</p>
<p><b>“Verified”</b> means that Storyful is satisfied to the standards set out in its</p>	<p><b>“Verificado”</b> significa que Storyful está satisfecho con los estándares</p>

<p>Editorial Policies that the Digital Content is legitimate, real and sourced from the creator and/or owner of the Digital Content, or someone authorised to act on their behalf, and <b>Verification</b> shall be construed accordingly;</p>	<p>establecidos en sus Políticas Editoriales de que el Contenido Digital es legítimo, real y proviene del creador y/o propietario del Contenido Digital, o de alguien autorizado para actuar en su nombre, y <b>Verificación</b> se interpretará en consecuencia;</p>
<p><b>“Watermark”</b> means the Storyful logo that is embedded on certain Digital Content.</p>	<p><b>“Marca de Agua”</b> significa el logotipo de Storyful que está incrustado en cierto Contenido Digital.</p>
<p>1.2 Headings and sub-headings are for ease of reference only and are not a part of or do not affect the construction of this Agreement</p>	<p>1.2 Los títulos y subtítulos son solo para facilitar la referencia y no forman parte ni afectan la construcción de este Acuerdo.</p>
<p>1.3 This Agreement may be executed in any number of counterparts and by the parties on separate counterparts. This Agreement shall only be binding when it is executed by all the parties hereto.</p>	<p>1.3 Este Acuerdo puede ejecutarse en cualquier número de ejemplares y por las partes en ejemplares separados. Este Acuerdo solo será vinculante cuando sea ejecutado por todas las partes.</p>
<p>1.4 References to a document include a reference to that document as amended.</p>	<p>1.4 Las referencias a un documento incluyen una referencia a ese documento modificado.</p>
<p>1.5 Words in the singular include the plural and vice versa and words denoting a gender denote all genders. References to persons include legal and natural persons.</p>	<p>1.5 Las palabras en singular incluyen el plural y viceversa y las palabras que denotan un género denotan todos los géneros. Las referencias a personas incluyen personas jurídicas y naturales.</p>
<p>1.6 “Includes” and “including” shall be construed without limitation.</p>	<p>1.6 “Incluye” e “incluido” se interpretarán sin limitación.</p>
<p>1.7 This Agreement is the entire agreement between the parties relating to all matters contained in this Agreement. The parties revoke any prior promises, representations, understandings and agreements between them relating to the subject matter of this Agreement. The parties</p>	<p>1.7 Este Acuerdo es el acuerdo completo entre las partes en relación con todos los asuntos contenidos en este Acuerdo. Las partes revocan cualquier promesa, representación, entendimiento y acuerdo previo entre ellas en relación con la materia de este Acuerdo. Las partes además</p>



<p>further agree that they have not relied upon any promises, representations, understandings and agreements in entering into this Agreement.</p>	<p>acuerdan que no se han basado en ninguna promesa, representación, entendimiento o acuerdo al celebrar este Acuerdo.</p>
<p><b>2. GRANT OF LICENCE</b></p>	<p><b>2 CONCESIÓN DE LICENCIA</b></p>
<p>2.1 In consideration of the Fees, and with reference to such Services as are stated to form a part of this Agreement in the Order Form, Storyful agrees to provide the Service to the Client on the following basis:</p>	<p>2.1 En consideración de las Tarifas, y con referencia a los Servicios que se indican como parte de este Acuerdo en el Formulario de Pedido, Storyful acepta proporcionar el Servicio al Cliente de la siguiente manera:</p>
<p>(a) Storyful will provide access during the Term via web browser to the Platform for the number of Client's Personnel defined on the Order Form;</p>	<p>(a) Storyful proporcionará acceso durante el Plazo a través de un navegador web a la Plataforma para la cantidad de Personal del Cliente definida en el Formulario de Pedido;</p>
<p>(b) Storyful will provide access to the Digital Content via the Platform and/or via the mRSS feed;</p>	<p>(b) Storyful proporcionará acceso al Contenido Digital a través de la Plataforma y/o a través del feed mRSS;</p>
<p>(c) Storyful grants to the Client a limited non-exclusive, non-transferable, and royalty-free license to the Storyful Content during the Term;</p>	<p>(c) Storyful otorga al Cliente una licencia limitada, no exclusiva, intransferible y libre de regalías sobre el Contenido de Storyful durante el Plazo;</p>
<p>(d) Storyful grants to the Client a limited perpetual, non-exclusive, non-transferable, and royalty free license to the Cleared Content for the purposes described in Clause 2.2.</p>	<p>(d) Storyful otorga al Cliente una licencia limitada, perpetua, no exclusiva, intransferible y libre de regalías sobre el Contenido Autorizado para los fines descritos en la Cláusula 2.2.</p>
<p>2.2 Provided that the Client has purchased a Subscription, Client may use any Storyful Content and/or Cleared Content in order to (i) investigate, develop and produce news content, (ii) create derivative works of the Cleared Content, and (iii) publish, perform, and display Storyful</p>	<p>2.2 Siempre que el Cliente haya comprado una Suscripción, el Cliente puede utilizar cualquier Contenido de Storyful para (i) investigar, desarrollar y producir contenido noticioso, (ii) crear trabajos derivados del Contenido Autorizado y (iii) publicar, realizar y mostrar Contenido de</p>

<p>Content and/or Cleared Content and derivative works on the Permitted Client Media and Permitted Client Social Media.</p>	<p>Storyful y/o Contenido Autorizado y trabajos derivados en los Medios Permitidos del Cliente y las Redes Sociales Permitidas del Cliente.</p>
<p>2.3 Any Licensed Content or Restricted Content may not be used unless Client has (i) purchased a Licensed Content Package; or (ii) agreed a PAYG rate for use of Licensed Content.</p>	<p>2.3 No se podrá utilizar ningún Contenido con Licencia o Contenido Restringido, a menos que el Cliente haya (i) comprado un Paquete de Contenido con Licencia; o (ii) haya acordado una tarifa PAYG por el uso del Contenido con Licencia.</p>
<p>2.4 If Client has purchased a Licensed Content Package or agreed to a rate for PAYG Licensed Content then, subject to the payment of the applicable Fees, Storyful grants to Client a non-exclusive, non transferable and royalty-free license to Licensed Content or Restricted Content that Client may use on Permitted Client Media and Permitted Client Social Media (where relevant), subject to this Clause 2, for one (1) year from the date of first download of each piece of Licensed Content or Restricted Content. If indicated on the Order Form, the foregoing license is extended to include Archive Rights, as defined in Clause 1.1 (Definitions).</p>	<p>2.4 Si el Cliente ha comprado un Paquete de Contenido con Licencia o ha aceptado una tarifa PAYG para el Contenido con Licencia, entonces, sujeto al pago de las Tarifas aplicables, Storyful otorga al Cliente una Licencia no exclusiva, intransferible y libre de regalías para Contenido con Licencia o Contenido Restringido que el Cliente puede usar en los Medios Permitidos del Cliente y en las Redes Sociales Permitidas del Cliente (cuando corresponda), sujeto a esta Cláusula 2, durante un (1) año a partir de la fecha de la primera descarga de cada Contenido con Licencia o Contenido Restringido. Si se indica en el Formulario de Pedido, la licencia anterior se amplía para incluir los Derechos de Archivo, tal como se definen en la Cláusula 1.1 (Definiciones).</p>
<p>2.5 If Client uses Licensed Content or Restricted Content (i) without having purchased a Licensed Content Package, (ii) without agreeing to a rate for PAYG Licensed Content, (iii) in a way not permitted by the</p>	<p>2.5 Si el Cliente utiliza Contenido con Licencia o Contenido Restringido (i) sin haber comprado un Paquete de Contenido con Licencia, (ii) sin aceptar una tarifa PAYG por el Contenido con Licencia, (iii) de una</p>

<p>Licence, or (iv) uses an additional amount of Licensed Content or Restricted Content over the allotted number stated in the Order Form, Client will be invoiced at a rate to be determined by Storyful in accordance with its then current rate card or as stated in the Order Form.</p>	<p>manera no permitida por la Licencia, o (iv) utiliza una cantidad adicional de Contenido con Licencia o Contenido Restringido sobre el número asignado indicado en el Formulario de Pedido, se facturará al Cliente a una tarifa que determinará Storyful de acuerdo con su hoja de tarifas vigente en ese momento o como se indica en el Formulario de Pedido.</p>
<p>2.6 Client may not (without the express written consent of Storyful) re-upload the Digital Content to YouTube or syndicate, redistribute or resell any aspect of the Digital Content (regardless of license) to any other party, including with the intention of allowing that third party to publish, broadcast (through any online or broadcast medium) or syndicate, redistribute or resell the Digital Content.</p>	<p>2.6 El Cliente no puede (sin el consentimiento expreso por escrito de Storyful) volver a cargar el Contenido Digital en YouTube ni distribuir, redistribuir o revender ningún aspecto del Contenido Digital (independientemente de la licencia) a ninguna otra parte, incluso con la intención de permitir que el tercero pueda publicar, transmitir (a través de cualquier medio en línea o de transmisión) o distribuir, redistribuir o revender el Contenido Digital.</p>
<p>2.7 Notwithstanding the foregoing, and where expressly provided for in the Order Form, Client use of the Licensed Content is permitted on the Permitted Client Social Media, subject to the terms of the Order Form. On the Permitted Client Social Media, Client is entitled to:</p>	<p>2.7 Sin perjuicio de lo anterior, y cuando se indique expresamente en el Formulario de Pedido, el uso del Contenido con Licencia por parte del Cliente está permitido en las Redes Sociales Permitidas del Cliente, sujeto a los términos del Formulario de Pedido. En las Redes Sociales Permitidas del Cliente, el Cliente tiene derecho a:</p>
<p>(a) use and or link to the original Licensed Content; and</p>	<p>(a) usar o vincular el Contenido con Licencia original;</p>
<p>(b) use and or link to the Client's use of the Licensed Content on its owned digital property (excluding YouTube).</p>	<p>(b) usar o vincular el uso por parte del Cliente del Contenido con Licencia en su propiedad digital (excluido YouTube).</p>
<p>2.8 Client warrants and represents</p>	<p>2.8 El Cliente garantiza y declara que</p>

that its use of the Digital Content, including use by any of its permitted affiliates, agents, contractors or other third parties, shall not:	su uso del Contenido Digital, incluido el uso por parte de cualquiera de sus afiliados, agentes, contratistas u otros terceros permitidos, no deberá:
(a) disparage, defame or reflect unfavourably upon Storyful or, in an unfair manner, and where identifiable, the content creator or on any other person depicted or referenced in the Digital Content;	(a) menospreciar, difamar o reflejar desfavorablemente a Storyful o, de manera injusta, y cuando sea identificable, al creador del contenido o a cualquier otra persona representada o a la que se haga referencia en el Contenido Digital;
(b) be defamatory, trade libellous, unlawfully threatening or unlawfully harassing;	(b) ser difamatorio, comercialmente injurioso, amenazante o acosador ilegal;
(c) through misuse of the Digital Content, be obscene, pornographic, or liable to incite racial hatred or acts of terrorism;	(c) mediante el uso indebido del Contenido Digital, ser obsceno, pornográfico o susceptible de incitar al odio racial o actos de terrorismo;
(d) violate any applicable laws anywhere, including without limitation regarding unfair competition, anti-discrimination or false advertising; nor	(d) violar cualquier ley aplicable en cualquier lugar, incluidas, entre otras, las relativas a competencia desleal, antidiscriminación o publicidad engañosa; ni
(e) constitute use that is out of context with the true narrative of the Digital Content, is otherwise misleading or that depicts any individual or situation depicted therein in a false or misleading light, having regard to the true context and/or narrative of the content.	(e) hacer un uso que esté fuera de contexto con la verdadera narrativa del Contenido Digital, que de otra manera sea engañoso o que represente a cualquier individuo o situación descrita en el mismo de una manera falsa o engañosa, teniendo en cuenta el verdadero contexto y/o narrativa del contenido.
2.9 Client acknowledges that use of the Digital Content is permitted on the Permitted Client Media and the Permitted Social Media subject to the terms of this Agreement and any additional terms and conditions that are made available from time to time in Newswire in relation to that Digital	2.9 El Cliente reconoce que el uso del Contenido Digital está permitido en los Medios Permitidos del Cliente y en las Redes Sociales Permitidas sujeto a los términos de este Acuerdo y a cualquier término y condición adicional que esté disponible de vez en cuando en Newswire en relación

Content.	con ese Contenido Digital.
<p>2.10 From time to time and at its discretion, Storyful may remove or restrict access to, or amend the categorisation of, certain Digital Content in order to effectively manage Storyful’s licenses, protect the rights of content creators, comply with Storyful’s obligations to, its content partners, and/or otherwise to improve the Service. Client must comply with reasonable requests by Storyful under this clause. Additionally, Storyful may on occasion include, either within Newswire, the Digital Content, the Storyful Content, or elsewhere as part of the Services, specific instructions or disclaimers relating to the use of Digital Content and/or Storyful Content. Client agrees to comply with any such instructions or disclaimers as they relate to such Digital Content and/or Storyful Content.</p>	<p>2.10 De vez en cuando y a su discreción, Storyful puede eliminar o restringir el acceso a, o modificar la categorización de, cierto Contenido Digital para administrar de manera eficaz las licencias de Storyful, proteger los derechos de los creadores de contenido, cumplir con las obligaciones de Storyful con respecto a sus socios de contenido y/o de otro modo para mejorar el Servicio. El cliente debe cumplir con las solicitudes razonables de Storyful en virtud de esta cláusula. Además, Storyful puede incluir en ocasiones, ya sea dentro de Newswire, el Contenido Digital, el Contenido de Storyful o en otro lugar como parte de los Servicios, instrucciones específicas o exenciones de responsabilidad relacionadas con el uso del Contenido Digital y/o el Contenido de Storyful. El Cliente acepta cumplir con dichas instrucciones o exenciones de responsabilidad en lo que se refiere a dicho Contenido Digital y/o Contenido de Storyful</p>
<p>2.11 Receiving credit is a material aspect of the Agreement for Storyful and its licensors. Client agrees to provide clear and legible attribution at least equal in all respects to any other provider of comparable services, or as otherwise requested by Storyful, including but not limited to instructions stated in Newswire and/or in an mRSS feed. Client’s failure to comply with this clause may</p>	<p>2.11 Recibir crédito es un aspecto material del Acuerdo para Storyful y sus licenciantes. El Cliente acepta proporcionar una atribución clara y legible, al menos igual en todos los aspectos, a cualquier otro proveedor de servicios comparables, o según lo solicite Storyful, incluidas, entre otras, las instrucciones indicadas en Newswire y/o en un feed mRSS. El incumplimiento por parte del Cliente</p>

<p>constitute a material breach of this Agreement.</p>	<p>de esta cláusula puede constituir un incumplimiento sustancial de este Acuerdo.</p>
<p>2.12 Where Digital Content contains a Watermark, Client shall include the Watermark in the same manner and as visible as originally provided in any use of the Digital Content. Client may request a version of the Digital Content without the Watermark and Storyful may, at its discretion and subject to an additional fee, provide the Digital Content to Client without the Watermark. Client's failure to comply with this</p>	<p>2.12 Cuando el Contenido Digital contenga una Marca de Agua, el Cliente deberá incluir la Marca de Agua de la misma manera y tan visible como se proporcionó originalmente en cualquier uso del Contenido Digital. El Cliente puede solicitar una versión del Contenido Digital sin la Marca de Agua y Storyful puede, a su discreción y sujeto a una tarifa adicional, proporcionar el Contenido Digital al Cliente sin la Marca de Agua. El incumplimiento por parte del Cliente de esta</p>
<p>clause shall constitute a material breach of this Agreement.</p>	<p>cláusula constituirá un incumplimiento sustancial de este Acuerdo.</p>
<p>2.13 Except as expressly set out in this Clause 2 or as otherwise permitted by law, Client may not make any reproduction, communication, display, or performance to the public of the Digital Content or otherwise disseminate, sell, give away, hire, lease, offer or expose for sale or distribute the Digital Content.</p>	<p>2.13 Salvo lo expresamente establecido en esta Cláusula 2 o lo permitido por la ley, el Cliente no podrá realizar ninguna reproducción, comunicación, exhibición o presentación al público del Contenido Digital ni difundir, vender, regalar, alquilar, arrendar, ofrecer o exponer para la venta o distribuir el Contenido Digital.</p>
<p>2.14 Storyful will provide Client with login and password details for Client's Personnel to access the Platform and use the Digital Content. Client is responsible for all uses of the login and password details and shall ensure that all login and password details are always kept secure and confidential and will not disclose</p>	<p>2.14 Storyful proporcionará al Cliente detalles de inicio de sesión y contraseña para que el Personal del Cliente acceda a la Plataforma y utilice el Contenido Digital. El cliente es responsable de todos los usos de los detalles de inicio de sesión y contraseña y se asegurará de que todos los detalles de inicio de sesión</p>

<p>them to any third parties who are not authorised to use them.</p>	<p>y contraseña se mantengan siempre seguros y confidenciales y no los revelará a terceros que no estén autorizados a usarlos.</p>
<p>2.15 If Client has purchased a Licensed Content Package or agreed to a rate for PAYG Licensed Content, then Client is obligated to use the Download Button when using any item of Licensed or Restricted Digital Content. Client acknowledges and agrees that activation of the Download Button in respect of any Licensed Content or Restricted Content constitutes a use of the relevant Digital Content and is payable in accordance with the rate or Licensed Content Package set out in the Order Form. Where Client fails to disclose all material information relating to use of Licensed Content or Restricted Content (for example: sourcing Licensed Content or Restricted Content other than via the Download Button without authorisation), Clause 4.4 may apply.</p>	<p>2.15 Si el Cliente compró un Paquete de Contenido con Licencia o acordó una tarifa PAYD por el Contenido con Licencia, entonces el Cliente está obligado a usar el Botón de Descarga cuando utilice cualquier elemento de Contenido Digital con Licencia o Restringido. El Cliente reconoce y acepta que la activación del Botón de Descarga con respecto a cualquier Contenido con Licencia o Contenido Restringido constituye un uso del Contenido Digital relevante y se paga de acuerdo con la tarifa o el Paquete de Contenido con Licencia establecido en el Formulario de Pedido. Cuando el Cliente no revela toda la información material relacionada con el uso del Contenido con Licencia o el Contenido Restringido (por ejemplo: obtener Contenido con Licencia o Contenido Restringido de otra manera que no sea a través del Botón Descargar sin autorización), se puede aplicar la Cláusula 4.4.</p>
<p>2.16 Storyful shall, if requested by Client, use its reasonable endeavours to reach out to uploaders of content (other than the Digital Content) specifically identified by Client with a view to procuring the necessary rights for Client to use such content (“Clearinghouse Services”). Clearinghouse Services fees shall be agreed on a case-by-case basis.</p>	<p>2.16 Si el Cliente lo solicita, Storyful hará todos los esfuerzos razonables para comunicarse con quienes cargan contenido (que no sea el Contenido Digital) específicamente identificado por el Cliente con el fin de obtener los derechos necesarios para que el Cliente use dicho contenido (“Servicios de Cámara de Compensación”). Las tarifas de los</p>

	Servicios de la Cámara de Compensación se acordarán caso por caso.
2.17 Storyful has the right to display, without limitation, any works/programs that incorporate the Licensed Content and/or other Digital Content, or part thereof, without limitation, throughout the Storyful organisation and its affiliated entities and on Storyful’s website and/or proprietary social media accounts for (i) internal and third-party training, (ii) information, and/or (iii) marketing purposes.	2.17 Storyful tiene derecho a mostrar, sin limitación, cualquier trabajo/programa que incorpore el Contenido con Licencia y/u otro Contenido Digital, o parte del mismo, sin limitación, en toda la organización Storyful y sus entidades afiliadas y en el sitio web y/o cuentas de redes sociales propiedad de Storyful para (i) capacitación interna y de terceros, (ii) información y/o (iii) fines de mercadotecnia.
<b>3. BESPOKE SERVICES</b>	<b>3 SERVICIOS PERSONALIZADOS</b>
3.1 Where agreed in writing, Storyful shall supply the Bespoke Services to Client in accordance with this Agreement and any applicable Statement of Work. In supplying the Bespoke Services, Storyful shall:	3.1 Cuando se acuerde por escrito, Storyful proporcionará los Servicios Personalizados al Cliente de acuerdo con este Acuerdo y cualquier Declaración de Trabajo aplicable. Al prestar los Servicios Personalizados, Storyful deberá:
(a) perform the Bespoke Services with reasonable care and skill;	(a) realizar los Servicios Personalizados con el cuidado y habilidad razonables;
(b) use reasonable endeavours to perform the Bespoke Services in accordance with the service description set out in each applicable Statement of Work; and	(b) hacer todos los esfuerzos razonables para realizar los Servicios Personalizados de acuerdo con la descripción del servicio establecida en cada Declaración de Trabajo aplicable;
(c) comply with all applicable laws, statutes and regulations from time to time in force, provided that Storyful shall not be liable under this Agreement if, as a result of such compliance, it is in breach of any of its obligations under this Agreement.	(c) cumplir con todas las leyes, estatutos y regulaciones vigentes en cada momento, siempre que Storyful no sea responsable en virtud de este Acuerdo si, como resultado de dicho cumplimiento, incumple cualquiera de sus obligaciones en virtud de este Acuerdo.



3.2 Client shall:	3.2 El Cliente deberá:
(a) co-operate with Storyful in all matters relating to the Bespoke Services;	(a) cooperar con Storyful en todos los asuntos relacionados con los Servicios Personalizados;
(b) if requested by Storyful, provide clear and legible attribution in respect of Bespoke Services at least equal in all material respects to any other provider of comparable services, or as otherwise requested by Storyful, for example: “ <i>additional reporting by Storyful</i> ”;	(b) si Storyful lo solicita, proporcionar una atribución clara y legible con respecto a los Servicios Personalizados al menos igual en todos los aspectos materiales a cualquier otro proveedor de servicios comparables, o según lo solicite Storyful, por ejemplo: “ <i>informes adicionales de Storyful</i> ”;
(c) provide, for Storyful, its agents, subcontractors, consultants and employees, in a timely manner and at no charge, access to Client’s data and other materials as reasonably required by Storyful or any of them in connection with the provision of Bespoke Services; and	(c) proporcionar, a Storyful, sus agentes, subcontratistas, consultores y empleados, de manera oportuna y sin cargo, acceso a los datos del Cliente y otros materiales según lo requiera razonablemente Storyful o cualquiera de ellos en relación con la prestación de Servicios Personalizados, y
(d) provide, in a timely manner, such information as Storyful may reasonably require, and ensure that it is accurate in all material respects.	(d) proporcionar, de manera oportuna, la información que Storyful pueda requerir razonablemente y garantizar que sea precisa en todos los aspectos importantes.
3.3 If Storyful’s performance of its obligations under this Agreement for Bespoke Services is prevented or delayed by any act or omission of Client, its agents, subcontractors, consultants or employees, Storyful shall:	3.3 Si el cumplimiento por parte de Storyful de sus obligaciones en virtud de este Acuerdo de Servicios Personalizados se ve impedido o retrasado por cualquier acto u omisión del Cliente, sus agentes, subcontratistas, consultores o empleados, Storyful:
(a) not be liable for any costs, charges or losses sustained or incurred by Client that arise directly or indirectly from such prevention or delay;	(a) no será responsable de ningún costo, cargo o pérdida sufrida o incurrida por el Cliente que surja directa o indirectamente de dicho impedimento o demora;

<p>(b) be entitled to payment of the Fees despite any such prevention or delay; and</p>	<p>(b) deberá tener derecho al pago de las Tarifas a pesar de dicho impedimento o demora, y</p>
<p>(c) be entitled to recover any additional costs, charges or losses Storyful sustains or incurs that arise directly or indirectly from such prevention or delay.</p>	<p>(c) deberá tener derecho a recuperar cualquier costo, cargo o pérdida adicional que Storyful sufra o incurra, que surja directa o indirectamente de dicho impedimento o demora.</p>
<p><b>4. FEES, REPORTING &amp; AUDIT</b></p>	<p><b>4 HONORARIOS, INFORMES Y AUDITORÍA</b></p>
<p>4.1 Client agrees to pay the Fees as set out in the Order Form. Fees will be billed yearly in advance, or as otherwise set out in the Billing Interval stated in the Order Form. All Fees will be paid within 30 days of the date of an invoice from Storyful. All Fees due under this Agreement are payable by the Client to Storyful in full, exclusive of VAT and other sales taxes and without any set-off, counterclaim, deduction or withholding tax (as further described in Clause 4.2). No travel costs or expenses will be paid by the Client unless they have been approved in writing by the Client prior to being incurred. All approved travel costs and expenses will be billed at cost.</p>	<p>4.1 El Cliente acepta pagar las Tarifas según lo establecido en el Formulario de Pedido. Las Tarifas se facturarán anualmente por adelantado o según lo establecido en el Intervalo de facturación indicado en el Formulario de Pedido. Todas las Tarifas se pagarán dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la factura de Storyful. Todas las Tarifas adeudadas en virtud de este Acuerdo son pagaderas por el Cliente a Storyful en su totalidad, sin incluir el IVA y otros impuestos sobre las ventas y sin ninguna compensación, contrademanda, deducción o retención de impuestos (según se describe con más detalle en la Cláusula 4.2). El Cliente no pagará ningún costo o gasto de viaje, a menos que hayan sido aprobados por escrito por el Cliente antes de haberse realizado. Todos los costos y gastos de viaje aprobados se facturarán al costo.</p>
<p>4.2 Where withholding tax may arise, Client shall promptly provide Storyful with official tax certificates documenting remittance of such withholding taxes to the applicable</p>	<p>4.2 Cuando pueda surgir una retención de impuestos, el Cliente deberá proporcionar de inmediato a Storyful certificados fiscales oficiales que documenten el envío de dichas</p>

<p>Governmental Authority. The parties shall cooperate and take all steps reasonably available to them to minimise any such withholding taxes to the extent permitted by applicable law and obtain double taxation relief on such payments. If Client receives a refund of any such withholding tax, Client shall, as promptly as practicable remit such refund to Storyful.</p>	<p>retenciones a la autoridad gubernamental correspondiente. Las partes deberán cooperar y tomar todas las medidas razonablemente disponibles para minimizar dichas retenciones en origen en la medida permitida por la ley aplicable y obtener una desgravación por doble imposición sobre dichos pagos. Si el Cliente recibe un reembolso por dicha retención de impuestos, deberá, tan pronto como sea posible, remitir dicho reembolso a Storyful.</p>
<p>4.3 In addition to the Fees payable to Storyful under this Agreement, Client shall reimburse Storyful for any pre-agreed pass-through-costs plus an administrative fee of 15% (fifteen percent). Upon request, Storyful shall provide Client with invoices detailing the pass-through-costs.</p>	<p>4.3 Además de las Tarifas pagaderas a Storyful en virtud de este Acuerdo, el Cliente reembolsará a Storyful cualquier costo de transferencia previamente acordado más una tarifa administrativa del 15 % (quince por ciento). Si lo solicita, Storyful proporcionará al Cliente facturas que detallan los costos de transferencia.</p>
<p>4.4 Where the Order Form provides for reporting of Digital Content use by Client or where the Agreement includes a right for Client to syndicate Digital Content, Client will track its use and/or syndication of the Digital Content. Every month, Client shall deliver to Storyful a report showing: (i) the title of each individual video which it has downloaded and/or used, (ii) where each video has been used and/or syndicated, and (iii) where relevant, the revenue generated by each individual video.</p>	<p>4.4 Cuando el Formulario de Pedido proporcione informes sobre el uso del Contenido Digital por parte del Cliente o cuando el Acuerdo incluya el derecho del Cliente a distribuir Contenido Digital, el Cliente realizará un seguimiento de su uso y/o distribución del Contenido Digital. Cada mes, el Cliente deberá entregar a Storyful un informe que muestre: (i) el título de cada video individual que ha descargado y/o utilizado, (ii) dónde se ha utilizado y/o distribuido cada video y (iii) cuando corresponda, los ingresos generados por cada video individual.</p>
<p>4.5 Where more than one rate is provided in the Order Form for the</p>	<p>4.5 Cuando se proporcione más de una tarifa en el Formulario de Pedido</p>

<p>use of Licensed Content or Restricted Content in different media (for example, different rates depending on whether the Client uses the Digital Content on a single or multiple different media), Client is responsible for accurately reporting all media on which the Digital Content was used. If Client fails to report all media uses accurately or at all, Client shall be charged at the highest rate per video provided for in the Order Form. Where Client fails to disclose all material information relating to use of Licensed Content or Restricted Content (for example: sourcing Licensed Content or Restricted Content other than via the Download Button without authorisation), the Client may be charged the default rate of €1,500 per video, such rate being the amount in liquidated damages that fairly reflects the losses incurred by Storyful in tracking and pursuing unauthorised use of Digital Content.</p>	<p>para el uso de Contenido con Licencia o Contenido Restringido en diferentes medios (por ejemplo, diferentes tarifas dependiendo de si el Cliente usa el Contenido Digital en uno o varios medios diferentes), el Cliente está responsable de informar con precisión todos los medios en los que se utilizó el Contenido Digital. Si el Cliente no informa con precisión o no informa todos los usos de los medios, se le cobrará la tarifa más alta por video proporcionada en el Formulario de Pedido. Cuando el Cliente no divulgue toda la información material relacionada con el uso del Contenido con Licencia o Contenido Restringido (por ejemplo: obtener Contenido con Licencia o Contenido Restringido sin autorización), se le puede cobrar al Cliente la tarifa predeterminada de 1500 € por video, siendo dicha tasa el monto en concepto de indemnización por daños y perjuicios que refleje de manera justa las pérdidas incurridas por Storyful al rastrear y perseguir el uso no autorizado del Contenido Digital.</p>
<p>4.6 Each Party will maintain accurate records with respect to the calculation of fees due under this Agreement for no less than two (2) years following the relevant transactions. Either Party may, upon reasonable prior written notice to the other Party, and no more than once in any twelve (12) month period, cause an independent auditor of nationally recognized standing to inspect the appropriate records of</p>	<p>4.6 Cada Parte mantendrá registros precisos con respecto al cálculo de las tarifas adeudadas en virtud de este Acuerdo durante al menos dos (2) años después de las transacciones relevantes. Cualquiera de las Partes podrá, previa notificación por escrito a la otra Parte con antelación razonable, y no más de una vez en cualquier período de doce (12) meses, hacer</p>

<p>the other party reasonably related to the calculation of fees under this Agreement. Such examination to take place during the audited party's normal business hours and in a manner reasonably calculated not to interfere with the party's normal business operations. The independent auditor must be pre-approved in writing by the audited party within ten (10) days of being notified who the auditor will be. Should the parties disagree on the independent auditor, they shall work in good faith to agree upon a mutually acceptable independent auditor. If the auditing party finds that there has been an underpayment or an overpayment of the Fees equal to or greater than five percent (5%), the audited party shall remit the difference to the auditing party within ten (10) business days. The fees charged by the auditor in connection with the inspection will be paid by the auditing party, unless the auditor discovers an underpayment of greater than 15%, in which case audited party will pay the reasonable fees of the auditor. All information from the audit shall be deemed Confidential Information of the audited party.</p>	<p>que un auditor independiente de reconocida reputación a nivel nacional inspeccione los registros apropiados de la otra parte relacionados razonablemente con el cálculo de tarifas bajo este Acuerdo. Dicho examen deberá realizarse durante el horario comercial normal de la parte auditada y de una manera razonablemente calculada para no interferir con las operaciones comerciales normales de la parte. El auditor independiente debe ser aprobado previamente por escrito por la parte auditada dentro de los diez (10) días de haber sido notificado quién será el auditor. Si las partes no están de acuerdo sobre el auditor independiente, trabajarán de buena fe para acordar un auditor independiente mutuamente aceptable. Si el auditor determina que ha habido un pago insuficiente o excesivo de las Tarifas que sea igual o superior al cinco por ciento (5 %), el auditado deberá remitir la diferencia al auditor dentro de los diez (10) días hábiles. Los honorarios cobrados por el auditor en relación con la inspección serán pagados por la parte auditada, a menos que el auditor descubra un pago insuficiente superior al 15 %, en cuyo caso la parte auditada pagará los honorarios razonables del auditor. Toda la información de la auditoría se considerará Información Confidencial del auditado.</p>
<p>4.7 The parties agree that in the event of an auto-renewal of the</p>	<p>4.7 Las partes acuerdan que en caso de una renovación automática del</p>

<p>Agreement Storyful may increase the Fees and any other the charges set out in this Agreement by ten percent (10%).</p>	<p>Acuerdo, Storyful podrá aumentar las Tarifas y cualquier otro cargo establecido en este Acuerdo a razón de un diez por ciento (10 %).</p>
<p><b>5. IPR AND WARRANTY</b></p>	<p><b>5 DPI Y GARANTÍA</b></p>
<p>5.1 All IPR in the Digital Content and the Service are and shall remain the sole property of Storyful, its licensors and/or the content creators. Other than the Licence, nothing in this Agreement shall be construed as granting Client any rights in any IPR in the Digital Content and the Service.</p>	<p>5.1 Todos los derechos de propiedad intelectual sobre el Contenido Digital y el Servicio son y seguirán siendo propiedad exclusiva de Storyful, sus licenciantes y/o los creadores de contenido. Aparte de la Licencia, nada en este Acuerdo se interpretará como que otorga al Cliente ningún derecho sobre ningún DPI en el Contenido Digital y el Servicio.</p>
<p>5.2 Notwithstanding any other provision hereof, Storyful warrants and represents that: (a) it has the right and authority to grant all rights granted under this Agreement;</p>	<p>5.2 Sin perjuicio de cualquier otra disposición del presente, Storyful garantiza y declara que: (a) tiene el derecho y la autoridad para otorgar todos los derechos otorgados en virtud de este Acuerdo;</p>
<p>(b) it has all rights necessary to permit Client to use the Platform and the Cleared Content, Storyful Content, Licensed Content, or Restricted Content in accordance with the terms of this Agreement;</p>	<p>(b) tiene todos los derechos necesarios para permitir que el Cliente use la Plataforma y el Contenido Autorizado, el Contenido de Storyful, el Contenido con Licencia o el Contenido Restringido de acuerdo con los términos de este Acuerdo;</p>
<p>(c) it will deliver the Services, in a professional and workmanlike manner, in accordance with the industry standards and in compliance with all applicable laws.</p>	<p>(c) prestará los Servicios, de manera profesional y competente, de acuerdo con los estándares de la industria y de conformidad con todas las leyes aplicables.</p>
<p>5.3 Client acknowledges that Storyful’s right in and to the Cleared Content, Licensed Content and Restricted Content (together “<b>Rights-Managed Content</b>”) are subject to the representation and warranties of</p>	<p>5.3 El Cliente reconoce que los derechos de Storyful sobre el Contenido Autorizado, el Contenido con Licencia y el Contenido Restringido (en conjunto, “<b>Contenido con derechos administrados</b>”)</p>

<p>the third party (“<b>Content Creator</b>“) that has entered into an agreement with Storyful relating to the Rights-Managed Content. Storyful warrants that to the best of its knowledge and belief, Client’s use of the Rights-Managed Content will not infringe on the copyrights of any third party. Client acknowledges the foregoing and accepts that the rest of the warranties in this Clause 5 are subject to Storyful’s reliance on the representations and warranties of the Content Creator and that Storyful shall not be liable for any claim to the extent that Storyful cannot recover in equal terms in respect of such claim from the Content Creator.</p>	<p>están sujetos a la representación y garantías del tercero (“<b>Creador de contenido</b>“) que ha celebrado un acuerdo con Storyful en relación con el Contenido con derechos administrados. Storyful garantiza que, a su leal saber y entender, el uso del Contenido con derechos administrados por parte del Cliente no infringirá los derechos de autor de ningún tercero. El Cliente reconoce lo anterior y acepta que el resto de las garantías en esta Cláusula 5 están sujetas a la confianza de Storyful en las representaciones y garantías del Creador de contenido y que Storyful no será responsable de ningún reclamo en la medida en que Storyful no pueda recuperar en términos iguales con respecto a dicho reclamo del Creador de contenido.</p>
<p>5.4 Storyful warrants that the rights in the Rights-Managed Content granted to Client are limited to the copyright of the video itself and do not apply to the copyright of material contained within the Rights Managed Content (an example of which might be copyright in the music that may be contained in Rights-Managed Content) for which Storyful has not received a grant of rights from the rights holder (typically the Content Creator).</p>	<p>5.4 Storyful garantiza que los derechos sobre el Contenido con derechos administrados otorgados al Cliente se limitan a los derechos de autor del video en sí y no se aplican a los derechos de autor del material contenido en el Contenido con derechos administrados (un ejemplo de los cuales podrían ser los derechos de autor de la música que pueden estar incluidos en el Contenido con derechos administrados) para el cual Storyful no ha recibido una concesión de derechos del titular de los derechos (normalmente el Creador de contenido).</p>
<p>5.5 Except as otherwise set out herein, the parties hereby disclaim all</p>	<p>5.5 Salvo que se establezca lo contrario en el presente, las partes</p>

<p>other warranties, either express or implied, including but not limited to implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose and/or any other warranties or conditions implied by applicable laws.</p>	<p>renuncian a todas las demás garantías, ya sean expresas o implícitas, incluidas, entre otras, las garantías implícitas de comerciabilidad e idoneidad para un propósito particular y/o cualquier otra garantía o condición implícita en las leyes aplicables.</p>
<p><b>6. DIGITAL CONTENT AND SERVICE</b></p>	<p><b>6 CONTENIDO DIGITAL Y SERVICIO</b></p>
<p>6.1 Digital Content annotated as Cleared or Licensed in the Service will contain only content that has been Verified and Cleared.</p>	<p>6.1 El Contenido Digital etiquetado como Autorizado o con Licencia en el Servicio contendrá únicamente contenido que haya sido Verificado y Autorizado.</p>
<p>6.2 Digital Content annotated as Public or Embed in the Service will contain only content that has been Verified. Storyful will not carry out any Clearance in relation to such Digital Content.</p>	<p>6.2 El Contenido Digital etiquetado como Público o Insertado en el Servicio contendrá únicamente contenido que haya sido Verificado. Storyful no realizará ninguna Autorización en relación con dicho Contenido Digital.</p>
<p>6.3 Embed Content may only be used by Client in an embed format such that the content remains housed on its original platform (e.g. YouTube). Client's use of Embed Content is at its own discretion, including its own interpretation of compliance with all applicable laws and the rules or guidance of the relevant platform.</p>	<p>6.3 El Cliente solo puede utilizar el Contenido Insertado en un formato de inserción tal que el contenido permanezca alojado en su plataforma original (por ejemplo, YouTube). El uso del Contenido Insertado por parte del Cliente queda a su propia discreción, incluida su propia interpretación del cumplimiento de todas las leyes aplicables y las reglas u orientación de la plataforma correspondiente.</p>
<p>6.4 Client is responsible for and must satisfy itself as to the freedom to use, quality, accuracy, reliability and truthfulness and general nature of all FYI Content before using such Digital Content.</p>	<p>6.4 El Cliente es responsable y debe asegurarse de la libertad de uso, la calidad, la precisión, la confiabilidad, la veracidad y la naturaleza general de todo el Contenido FYI antes de utilizar dicho Contenido Digital.</p>



<b>7. LIMITATION OF LIABILITY</b>	<b>7 LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD</b>
7.1 Notwithstanding any other provision of this Agreement, and save in relation to the Client's payment obligations arising under this Agreement:	7.1 Sin perjuicio de cualquier otra disposición de este Acuerdo, y salvo en relación con las obligaciones de pago del Cliente que surjan en virtud de este Acuerdo:
(a) the liability of either party in respect of any claim or series of related claims, howsoever arising, whether in contract, tort (including negligence) or otherwise under or in connection with this Agreement shall not exceed the Fees paid by Client during the Term, and	(a) la responsabilidad de cualquiera de las partes con respecto a cualquier reclamo o serie de reclamos relacionados, cualquiera que sea su origen, ya sea por contrato, agravio (incluida la negligencia) o de otro modo en virtud o en conexión con este Acuerdo, no excederá las Tarifas pagadas por el Cliente durante el Plazo, y
(b) neither party shall be liable for any incidental, consequential, indirect, special, or punitive damages or liabilities of any kind or for loss of revenue (except for the Fees), loss of business, or other financial loss arising out of or in connection with this Agreement or the transactions contemplated herein.	(b) ninguna de las partes será responsable de ningún daño o responsabilidad incidental, consecuente, indirecta, especial o punitiva de ningún tipo o de la pérdida de ingresos (excepto las Tarifas), pérdida de negocios u otra pérdida financiera que surja de o en relación con este Acuerdo o las transacciones contempladas en el presente.
7.2 In no event will Storyful have any obligations or liability to the extent that any claims, damages, losses, liabilities, actions, judgments, costs, and expenses are related to (i) any modifications by Client of the Digital Content or any other material provided by any party other than Storyful, or (ii) the combination of the Digital Content with any third party materials.	7.2 En ningún caso Storyful tendrá obligaciones o responsabilidades en la medida en que cualquier reclamo, daño, pérdida, responsabilidad, acción, juicio, costo y gasto estén relacionados con (i) cualquier modificación por parte del Cliente del Contenido Digital o cualquier otro material proporcionado por cualquier parte que no sea Storyful, o (ii) la combinación del Contenido Digital con cualquier material de terceros.

<p>7.3 Nothing in this Agreement shall limit or exclude either party’s liability for (i) death or personal injury, (ii) fraud or fraudulent misrepresentation, or (iii) any matter in respect of which it would be unlawful to exclude or restrict liability.</p>	<p>7.3 Nada en este Acuerdo limitará o excluirá la responsabilidad de cualquiera de las partes por (i) muerte o lesiones personales, (ii) fraude o tergiversación fraudulenta, o (iii) cualquier asunto respecto del cual sería ilegal excluir o restringir la responsabilidad.</p>
<p><b>8. TERM AND TERMINATION</b></p>	<p><b>8 PLAZO Y FINALIZACIÓN</b></p>
<p>8.1 This Agreement shall commence on the Effective Date and continue until the End Date (the “<b>Term</b>”). Unless either party terminates this Agreement with written notice at least thirty (30) days prior to the End Date or the anniversary of the End Date, the Agreement shall auto-renew for consecutive twelve (12) month periods.</p>	<p>8.1 Este Acuerdo comenzará en la Fecha de Entrada en Vigor y continuará hasta la Fecha de Finalización (el “<b>Plazo</b>”). A menos que cualquiera de las partes rescinda este Acuerdo con notificación por escrito al menos treinta (30) días antes de la Fecha de Finalización o del aniversario de la Fecha de Finalización, el Acuerdo se renovará automáticamente por períodos consecutivos de doce (12) meses.</p>
<p>8.2 If the Order Form indicates this Agreement is a Trial:</p>	<p>8.2 Si el Formulario de Pedido indica que este Acuerdo es una Prueba:</p>
<p>(a) other than in respect of (i) Licensed Content for which the trialist has paid; and (ii) any Cleared Content downloaded and published during the Trial; all licenses granted in this Agreement shall automatically terminate on the End Date of the Trial;</p>	<p>(a) excepto con respecto a (i) Contenido con Licencia por el cual el investigador haya pagado; y (ii) cualquier Contenido Aprobado descargado y publicado durante la Prueba; todas las licencias otorgadas en este Acuerdo terminarán automáticamente en la Fecha de Finalización de la Prueba;</p>
<p>(b) the Trial may be terminated by either party immediately upon written notice to the other party; and</p>	<p>(b) cualquiera de las partes podrá dar por terminada la Prueba inmediatamente mediante notificación por escrito a la otra parte;</p>
<p>(c) The Trial shall not auto-renew at its End Date.</p>	<p>(c) La Prueba no se renovará automáticamente en su Fecha de Finalización.</p>
<p>8.3 Notwithstanding Clause 8.1,</p>	<p>8.3 Sin perjuicio de la Cláusula 8.1,</p>

<p>either party may terminate this Agreement with 30 days' written notice to the other party:</p>	<p>cualquiera de las partes puede rescindir este Acuerdo notificando por escrito a la otra parte con 30 días de anticipación:</p>
<p>(a) where the other party is in material breach of the terms of this Agreement and either (i) the breach cannot be remedied or (ii) in the case of a breach that is capable of remedy, is not remedied by that party within thirty (30) days of being given written notice to do so by the other party;</p>	<p>(a) cuando la otra parte incumple sustancialmente los términos de este Acuerdo y (i) el incumplimiento no puede subsanarse o (ii) en el caso de un incumplimiento que es susceptible de subsanación, no es subsanado por esa parte dentro de un plazo treinta (30) días después de haber recibido notificación por escrito de la otra parte;</p>
<p>(b) where the other party (i) ceases business, (ii) becomes insolvent or bankrupt, (iii) makes an arrangement for, or composition with, its creditors, (iv) makes an application to a court for protection from its creditors (otherwise than voluntarily for the purposes of a bona fide amalgamation or reconstruction), (v) if a receiver, examiner, administrator or administrative receiver is appointed over any part of that party's business, or (vi) if anything analogous occurs in relation to that party under the laws of any jurisdiction.</p>	<p>(b) cuando la otra parte (i) cesa su negocio, (ii) se declara insolvente o en quiebra, (iii) llega a un acuerdo o convenio con sus acreedores, (iv) presenta una solicitud ante un tribunal para obtener protección frente a sus acreedores (que no sea voluntariamente para los fines de una fusión o reconstrucción de buena fe), (v) si se nombra un síndico, examinador, administrador o síndico administrativo sobre cualquier parte del negocio de esa parte, o (vi) si ocurre algo análogo en relación con esa parte bajo las leyes de cualquier jurisdicción.</p>
<p>8.4 Without prejudice to any other provision in this Agreement, Client acknowledges that a breach of the obligations set out in Clause 2.8 shall constitute a material breach not capable of remedy.</p>	<p>8.4 Sin perjuicio de cualquier otra disposición de este Acuerdo, el Cliente reconoce que un incumplimiento de las obligaciones establecidas en la Cláusula 2.8 constituirá un incumplimiento sustancial que no se puede subsanar.</p>
<p>8.5 On termination or expiry of this Agreement, the Licence will</p>	<p>8.5 Tras la finalización o vencimiento de este Acuerdo, la Licencia dejará</p>

<p>immediately cease to have effect and Client will no longer be able to receive the Digital Content. The password and login details provided shall cease to function and shall not be used on termination or expiry of this Agreement.</p>	<p>de tener efecto inmediatamente y el Cliente ya no podrá recibir el Contenido Digital. La contraseña y los datos de inicio de sesión proporcionados dejarán de funcionar y no se utilizarán tras la finalización o vencimiento de este Acuerdo.</p>
<p>8.6 Any termination of this Agreement pursuant to this Clause 8 shall be without prejudice to any other accrued rights or remedies a party may be entitled to hereunder or at law.</p>	<p>8.6 Cualquier finalización de este Acuerdo de conformidad con esta Cláusula 8 se realizará sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso acumulado al que una parte pueda tener derecho en virtud del presente o por ley.</p>
<p>8.7 If Client terminates this Agreement pursuant to Clause 8.3(a), Storyful shall return Fees to Client based on a prorated amount calculated 30 days from notice of termination to the End Date.</p>	<p>8.7 Si el Cliente finaliza este Acuerdo de conformidad con la Cláusula 8.3 (a), Storyful devolverá las Tarifas al Cliente en función de un monto prorrateado calculado 30 días desde el aviso de finalización hasta la Fecha de Finalización.</p>
<p><b>9. CONFIDENTIALITY</b></p>	<p><b>9 CONFIDENCIALIDAD</b></p>
<p>9.1 Each party to this Agreement understands and acknowledges that the other party possesses, and is making available to the other, Confidential Information. For the purposes of this Agreement “Confidential Information” includes: all information about the organisation, affairs, plans, technology, proposals, the Service, the Fees, passwords and login details, business, operations of a party communicated to or acquired by the other party as a result of or in anticipation of this Agreement or any other information which either party ought reasonably to regard as confidential or which is marked confidential. Each party understands</p>	<p>9.1 Cada parte de este Acuerdo entiende y reconoce que la otra parte posee y pone a disposición de la otra Información Confidencial. A los efectos de este Acuerdo, “Información confidencial” incluye: toda la información sobre la organización, asuntos, planes, tecnología, propuestas, el Servicio, las Tarifas, contraseñas y detalles de inicio de sesión, negocios, operaciones de una parte comunicadas o adquiridas por la otra parte como resultado de o en anticipación de este Acuerdo o cualquier otra información que cualquiera de las partes deba considerar razonablemente como</p>

<p>that this Agreement creates a relationship of confidence and trust between the parties with respect to Confidential Information.</p>	<p>confidencial o que esté marcada como confidencial. Cada parte entiende que este Acuerdo crea una relación de confianza entre las partes con respecto a la Información Confidencial.</p>
<p>9.2 Confidential Information does not include information which:</p>	<p>9.2 La Información Confidencial no incluye información que:</p>
<p>(a) is or becomes a part of the public domain through no act or omission of the receiving party;</p>	<p>(a) sea o pase a ser parte del dominio público sin ningún acto u omisión de la parte receptora;</p>
<p>(b) was in the receiving party's lawful possession prior to the disclosure and had not been obtained by the receiving party either directly or indirectly from the disclosing party;</p>	<p>(b) haya estado en posesión legal de la parte receptora antes de la divulgación y no haya sido obtenida por la parte receptora ni directa ni indirectamente de la parte divulgadora;</p>
<p>(c) is lawfully disclosed to the receiving party by a third party without restriction on disclosure; or</p>	<p>(c) sea divulgada legalmente a la parte receptora por un tercero sin restricciones de divulgación;</p>
<p>(d) is required to be disclosed in order to reasonably uphold standards of ethics or compliance or is otherwise required by any regulatory or administrative body or by any court of competent jurisdiction.</p>	<p>(d) deba divulgarse para mantener razonablemente los estándares de ética o cumplimiento o lo requiera de otro modo cualquier organismo regulador o administrativo o cualquier tribunal de jurisdicción competente.</p>
<p>9.3 Nothing in this Agreement prevents either party from disclosing Confidential Information to a third party when required to do so by law provided that the party required to make such disclosure promptly notifies the other party when such a requirement arises so that the owning party may seek an appropriate remedy to prevent such disclosure or waive compliance with this Clause 9.</p>	<p>9.3 Nada en este Acuerdo impide que cualquiera de las partes revele Información Confidencial a un tercero cuando así lo exija la ley, siempre que la parte requerida para hacer dicha divulgación notifique de inmediato a la otra parte cuando surja tal requisito para que la parte propietaria pueda buscar una solución adecuada para impedir dicha divulgación o renunciar al cumplimiento de esta Cláusula 9.</p>
<p>9.4 At all times, both during the term of this Agreement and after this</p>	<p>9.4 En todo momento, tanto durante la vigencia de este Acuerdo como</p>

<p>Agreement is terminated or expires, neither party will use or disclose directly or indirectly any Confidential Information or anything relating to it to any of its employees, officers, professional advisors, representatives, contractors or sub contractors (“Representatives”), except on a need to know basis, or to other third parties, without the prior written consent of the other party. Both parties’ Representatives and, if permitted, their third parties must not use Confidential Information for any purpose other than in the performance of their obligations under this Agreement. Each party will make every effort to prevent the unauthorised use or disclosure of Confidential Information of the other.</p>	<p>después de que este Acuerdo se finalice o expire, ninguna de las partes utilizará ni divulgará directa o indirectamente ninguna Información Confidencial o cualquier cosa relacionada con ella a ninguno de sus empleados, funcionarios, asesores profesionales o representantes, contratistas o subcontratistas (“Representantes”), excepto cuando sea necesario saberlo, o a otros terceros, sin el consentimiento previo por escrito de la otra parte. Los Representantes de ambas partes y, si se les permite, sus terceros no deben utilizar Información Confidencial para ningún propósito que no sea el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de este Acuerdo. Cada parte hará todo lo posible para evitar el uso no autorizado o la divulgación de Información Confidencial de la otra parte.</p>
<p>9.5 Storyful has the right to publicly acknowledge the existence of this Agreement. Client agrees that: (a) it will not use Storyful’s name, logo or trademarks or issue any public announcements or press releases regarding this Agreement, without Storyful’s prior specific written permission in each instance; and (b) Client is prohibited from confirming or commenting on any information, public or otherwise, concerning this Agreement, Storyful or Storyful’s business, regardless of its accuracy, without Storyful’s prior specific written permission in each instance.</p>	<p>9.5 Storyful tiene derecho a reconocer públicamente la existencia de este Acuerdo. El Cliente acepta que: (a) no utilizará el nombre, el logotipo o las marcas comerciales de Storyful ni emitirá ningún anuncio público o comunicado de prensa con respecto a este Acuerdo, sin el permiso previo por escrito específico de Storyful en cada caso; y (b) El Cliente tiene prohibido confirmar o comentar cualquier información, pública o de otro tipo, relacionada con este Acuerdo, Storyful o el negocio de Storyful, independientemente de su exactitud,</p>

	sin el permiso previo por escrito específico de Storyful en cada caso.
9.6 This Clause 9 survives the expiry or termination of this Agreement for any reason whatever. <b>10. ANTI-CORRUPTION COMPLIANCE &amp; DATA PROCESSING</b>	9.6 Esta Cláusula 9 sobrevivirá al vencimiento o terminación de este Acuerdo por cualquier motivo. <b>10 CUMPLIMIENTO ANTICORRUPCIÓN Y PROCESAMIENTO DE DATOS</b>
10.1 In the performance of its obligations under this Agreement, each party, its officers, directors, employees, agents and representatives shall:	10.1 En el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de este Acuerdo, cada parte, sus funcionarios, directores, empleados, agentes y representantes deberán:
(a) comply with applicable export control and sanctions regimes, public procurement regulations and all applicable laws, statutes, regulations, and codes relating to anti-bribery and anti corruption;	(a) cumplir con los regímenes de sanciones y control de exportaciones aplicables, las regulaciones de contratación pública y todas las leyes, estatutos, regulaciones y códigos aplicables relacionados con la lucha contra el soborno y la corrupción;
(b) not engage in any activity, practice or conduct which would constitute an offence under any anti-bribery or anti-corruption legislation regardless of where such activity, practice or conduct has been carried out, including, without limitation, inducing an improper omission or the improper performance of a duty; improperly influencing a decision; or securing any improper commercial advantage for Storyful; and	(b) no participar en ninguna actividad, práctica o conducta que constituiría un delito según cualquier legislación antisoborno o anticorrupción, independientemente de dónde se haya llevado a cabo dicha actividad, práctica o conducta, incluido, entre otros, inducir una omisión indebida o el desempeño inadecuado de un deber; influir indebidamente en una decisión; o asegurar cualquier ventaja comercial inapropiada para Storyful; y
(c) promptly report to the other party any request or demand for any undue financial or other advantage of any kind.	(c) informar de inmediato a la otra parte de cualquier solicitud o demanda de cualquier ventaja financiera o de otro tipo indebida de cualquier tipo.
10.2 With respect to any transaction	10.2 Con respecto a cualquier

<p>effected or performance of the Services in connection with this Agreement, Client will maintain proper and accurate books, records, and accounts that accurately and fairly reflect, in reasonable detail, any payments made, expenses incurred, and assets disposed of, indicating the purpose therefore and the person (including position and title) for whom the payment or expense was made, with such records to be made available upon request to Storyful. During the term of the Agreement and for a period of 5 years thereafter Storyful shall have the right to access and review these records upon written request.</p>	<p>transacción realizada o ejecución de los Servicios en relación con este Acuerdo, el Cliente mantendrá libros, registros y cuentas adecuados y precisos que reflejen de manera precisa y justa, con detalle razonable, cualquier pago realizado, gastos incurridos y activos dispuestos, indicando el propósito del mismo y la persona (incluido el puesto y el título) para quien se realizó el pago o gasto, y dichos registros se pondrán a disposición de Storyful previa solicitud. Durante la vigencia del Acuerdo y durante un período de 5 años a partir de entonces, Storyful tendrá derecho a acceder y revisar estos registros previa solicitud por escrito.</p>
<p>10.3 Notwithstanding anything to the contrary contained in the Agreement, Storyful is entitled, in its sole discretion and in addition to any other remedies it may have under law or the Agreement, to immediately, upon written notice, suspend or unilaterally terminate the Agreement without liability or obligation to make any payment if at any time Storyful, acting in good faith, has reason to believe that Client has violated any export control, sanctions, public procurement, anticorruption, or financial regulation or law.</p>	<p>10.3 Sin perjuicio de cualquier disposición en contrario contenida en el Acuerdo, Storyful tiene derecho, a su entera discreción y además de cualquier otro recurso que pueda tener según la ley o el Acuerdo, a suspender o finalizar unilateralmente el Acuerdo inmediatamente, previa notificación por escrito, sin responsabilidad u obligación de realizar algún pago si en algún momento Storyful, actuando de buena fe, tiene motivos para creer que el Cliente ha infringido cualquier control de exportación, sanciones, contratación pública, anticorrupción o regulación o ley financiera.</p>
<p>10.4 In addition to, and without limiting, any indemnification obligations set forth in the Agreement, Client shall indemnify</p>	<p>10.4 Además de, y sin limitación, cualquier obligación de indemnización establecida en el Acuerdo, el Cliente indemnizará y</p>



<p>and hold harmless Storyful, its affiliates and their respective officers, directors, employees, representatives, agents, successors and assigns from and against any and all costs, expenses, damages, losses, liabilities, penalties, fines, disgorgement orders, judgments, settlements, and awards, including reasonable attorneys' fees and expenses arising from any governmental or internal Storyful investigation and/or any civil, legislative, administrative, regulatory or criminal proceeding(s) arising from, related to or in connection with (i) any act or omission by Client or anyone acting on its behalf that violates any applicable law, regulation or ordinance or (ii) any breach by Client or anyone acting on its behalf of any representation, warranty, covenant or agreement contained in this Agreement.</p>	<p>eximirá de toda responsabilidad a Storyful, sus afiliados y sus respectivos funcionarios, directores, empleados, representantes, agentes, sucesores y cesionarios de y contra todos y cada uno de los costos, gastos, daños, pérdidas, responsabilidades, sanciones, multas, órdenes de devolución, sentencias, acuerdos y laudos, incluidos los honorarios y gastos razonables de abogados que surjan de cualquier investigación gubernamental o interna de Storyful y/o cualquier investigación civil, legislativa, administrativa o regulatoria o procedimiento(s) penal(es) que surjan de, estén relacionados con o en conexión con (i) cualquier acto u omisión por parte del Cliente o cualquier persona que actúe en su nombre que viole cualquier ley, regulación u ordenanza aplicable o (ii) cualquier incumplimiento por parte del Cliente o cualquier persona que actúe en su nombre de cualquier representación, garantía, convenio o acuerdo contenido en este Acuerdo.</p>
<p>10.5 The Client and Storyful acknowledge that for the purposes of all applicable rules, legislation and regulations relating to the processing and protection of Personal Data, either party may, depending on the circumstances, be a Data Controller or a Data Processor in respect of any Personal Data. To this end, references to Data Controller and Data Processor in this Agreement</p>	<p>10.5 El Cliente y Storyful reconocen que, a los efectos de todas las normas, leyes y reglamentos aplicables relacionados con el procesamiento y la protección de Datos Personales, cualquiera de las partes puede, según las circunstancias, ser un Controlador de Datos o un Procesador de Datos con respecto a cualquier Dato Personal. A este fin, las referencias al</p>

<p>shall refer to Storyful or the Client, depending on the circumstances.</p>	<p>Controlador de Datos y al Procesador de Datos en este Acuerdo se referirán a Storyful o al Cliente, según las circunstancias.</p>
<p>10.6 The Data Processor shall process the Personal Data only in accordance with the Data Controller's instructions from time to time and shall not process the Personal Data for any purpose other than those expressly authorised by the Data Controller, which, in the event that Storyful is the Data Controller, is limited in all cases to the purpose of verifying and or enhancing accurate storytelling in relation to the relevant Digital Content and not for any other purpose, including without limitation:</p>	<p>10.6 El Procesador de Datos procesará los Datos Personales solo de acuerdo con las instrucciones del Controlador de Datos de vez en cuando y no procesará los Datos Personales para ningún fin distinto de aquellos expresamente autorizados por el Controlador de Datos, que, en el caso de que Storyful sea el Controlador de Datos se limita en todos los casos al propósito de verificar o mejorar la narración precisa en relación con el Contenido Digital relevante y no para ningún otro propósito, incluido, entre otros:</p>
<p>(a) unsolicited contact to the content creator or other representative of the content; or</p>	<p>(a) contacto no solicitado con el creador del contenido u otro representante del contenido;</p>
<p>(b) any other processing that falls outside of the permitted purpose described in this Clause 10.6.</p>	<p>(b) cualquier otro procesamiento que quede fuera del propósito permitido descrito en esta Cláusula 10.6.</p>
<p>10.7 Storyful shall process Personal Data gathered in accordance with the terms of this Agreement for the purpose of providing the Service to Client, which may, for example, include monitoring Client's use and preferences in relation to the Service for the purpose of making improvements to the Service to the Client experience.</p>	<p>10.7 Storyful procesará los Datos Personales recopilados de acuerdo con los términos de este Acuerdo con el fin de proporcionar el Servicio al Cliente, lo que puede, por ejemplo, incluir el seguimiento del uso y las preferencias del Cliente en relación con el Servicio con el fin de realizar mejoras en el Servicio a la experiencia del Cliente.</p>
<p>10.8 The Data Processor shall take reasonable steps to ensure the reliability of all its employees who have access to the Personal Data.</p>	<p>10.8 El Procesador de Datos tomará medidas razonables para garantizar la confiabilidad de todos sus empleados que tengan acceso a los Datos Personales.</p>

10.9 Each party warrants to the other that it will process the Personal Data in compliance with all applicable laws, enactments, regulations, orders, standards and other similar instruments.	10.9 Cada parte garantiza a la otra que procesará los Datos Personales de conformidad con todas las leyes, promulgaciones, regulaciones, órdenes, estándares y otros instrumentos similares aplicables.
10.10 The Data Processor warrants that, having regard to the state of technological development and the cost of implementing any measures, it will:	10.10 El Procesador de Datos garantiza que, teniendo en cuenta el estado del desarrollo tecnológico y el costo de implementar cualquier medida,
(a) take appropriate technical and organisational measures against the unauthorised or unlawful processing of Personal Data and against the accidental loss or destruction of, or damage to, Personal Data to ensure a level of security appropriate to:	(a) tomará las medidas técnicas y organizativas apropiadas contra el procesamiento no autorizado o ilegal de Datos Personales y contra la pérdida, destrucción o daño accidental de Datos Personales para garantizar un nivel de seguridad apropiado para:
(i) the harm that might result from such unauthorised or unlawful processing or accidental loss, destruction or damage; and	(i) el daño que podría resultar de dicho procesamiento no autorizado o ilegal o pérdida, destrucción o daño accidental;
(ii) the nature of the data to be protected; and	(ii) la naturaleza de los datos a proteger, y
(b) take reasonable steps to ensure compliance with those measures.	(b) adoptar medidas razonables para garantizar el cumplimiento de dichas medidas.
10.11 The Data Processor shall, upon request from the Data Controller, return and/or destroy any Personal Data proprietary to the Data Controller.	10.11 El Procesador de Datos, previa solicitud del Controlador de Datos, devolverá y/o destruirá cualquier Dato Personal propiedad del Controlador de Datos.
<b>11. GENERAL</b>	<b>11 GENERAL</b>
11.1 This Agreement shall not be assigned in whole or in part by any party, unless the other party consents in writing, such consent not to be unreasonably withheld or delayed.	11.1 Este Acuerdo no será cedido total o parcialmente por ninguna de las partes, a menos que la otra parte dé su consentimiento por escrito, y dicho consentimiento no deberá ser retenido ni retrasado

	injustificadamente.
11.2 Each party is an independent contractor and agrees that it is not the legal representative, joint venturer, partner or agent of the other party. Neither party is entitled to bind the other party to any obligations or to incur liability for the other party.	11.2 Cada parte es un contratista independiente y acepta que no es el representante legal, empresa conjunta, socio o agente de la otra parte. Ninguna de las partes tiene derecho a vincular a la otra parte con ninguna obligación o a incurrir en responsabilidad por la otra parte.
11.3 Neither party shall (except with the prior written consent of the other party) directly or indirectly solicit or entice away (or attempt to solicit or entice away) from the employment of the other party any person employed or engaged by such other party during the Term or for a further period of 6 (six) months after the termination or expiry of this Agreement.	11.3 Ninguna de las partes (excepto con el consentimiento previo por escrito de la otra parte) directa o indirectamente solicitará o atraerá (o intentará solicitar o disuadir) del empleo de la otra parte a cualquier persona empleada o contratada por dicha otra parte durante el Plazo o por un período adicional de 6 (seis) meses después de la finalización o vencimiento de este Acuerdo.
11.4 Neither party shall be liable to the other party for any failure to perform its obligations resulting from circumstances beyond its reasonable control, including, without limitation, any act of God, fire, explosion, accident, or natural disaster, volcanic ash cloud or explosion, internet disruption or downtime caused by third parties (including viruses, bugs or denial of service attacks) provided that the party unable to perform its obligations promptly notifies the other party of the occurrence of such an event.	11.4 Ninguna de las partes será responsable ante la otra por el incumplimiento de sus obligaciones como resultado de circunstancias fuera de su control razonable, incluidos, entre otros, cualquier caso fortuito, incendio, explosión, accidente o desastre natural, nube de ceniza volcánica o explosión, interrupción de Internet o tiempo de inactividad causado por terceros (incluidos virus, errores o ataques de denegación de servicio) siempre que la parte que no pueda cumplir con sus obligaciones notifique de inmediato a la otra parte sobre la ocurrencia de dicho evento.
11.5 No amendment to this Agreement shall be valid unless it set forth in writing and signed by both	11.5 Ninguna enmienda a este Acuerdo será válida, a menos que se establezca por escrito y esté firmada

parties.	por ambas partes.
11.6 If any part of this Agreement is found by a Court of competent jurisdiction or other competent authority to be invalid, unlawful or unenforceable then such part will be severed from the remainder of this Agreement which will continue to be valid and enforceable to the fullest extent permitted by applicable law.	11.6 Si un tribunal con jurisdicción competente u otra autoridad competente determina que alguna parte de este Acuerdo es inválida, ilegal o inaplicable, dicha parte se separará del resto de este Acuerdo, que seguirá siendo válido y ejecutable en toda la extensión permitida por la ley aplicable.
11.7 If a party waives or allows a breach by the other party of this Agreement, such shall not be construed as being a general waiver of the breached provision or of any other provision of this Agreement.	11.7 Si una parte renuncia o permite un incumplimiento de la otra parte de este Acuerdo, ello no se interpretará como una renuncia general a la disposición incumplida o a cualquier otra disposición de este Acuerdo.
11.8 Where the Storyful contracting entity is Storyful Americas, LLC, this Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of New York and the parties submit to the exclusive jurisdiction of the courts of New York. Where the Storyful contracting entity is Storyful Limited, this Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Ireland and the parties submit to the exclusive jurisdiction of the courts of Ireland. However, nothing in this Agreement shall limit the right of a party to seek provisional, interim or protective relief in any court of competent jurisdiction.	11.8 Cuando la entidad contratante de Storyful sea Storyful Americas, LLC, este Acuerdo se regirá e interpretará de conformidad con las leyes de Nueva York y las partes se someterán a la jurisdicción exclusiva de los tribunales de Nueva York. Cuando la entidad contratante de Storyful sea Storyful Limited, este Acuerdo se regirá e interpretará de conformidad con las leyes de Irlanda y las partes se someterán a la jurisdicción exclusiva de los tribunales de Irlanda. Sin embargo, nada en este Acuerdo limitará el derecho de una parte a buscar medidas preliminares, provisionales o protectoras en cualquier tribunal de jurisdicción competente.
<a href="#">Download Newswire Terms &amp; Conditions PDF</a>	<a href="#">Descargue los Términos y Condiciones de Newswire en PDF</a>